

# Vaccinări protective

## Ghid de vaccinare poliglot



**MiMi**

Das Gesundheitsprojekt  
Mit Migranten  
für Migranten



**MSD**

INVENTING FOR LIFE

*Ethno-  
Medizinisches  
Zentrum e.V.*



# Impressum

Schutzimpfungen – mehrsprachiger Impfwegweiser  
Mehrsprachiger Wegweiser zum Thema Impfen für  
Migrantinnen und Migranten in Deutschland

Herausgeber: Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.  
Königstraße 6, 30175 Hannover | Deutschland  
info@ethnomed.com  
www.ethnomed.com

Redaktion und fachliche Unterstützung: Dipl.-Sozialwiss. Ramazan  
Salman, Dipl.-Sozialwiss. Michael Kopel, Dipl.-Psych. Ahmet Kimil,  
Dr. med. Matthias Wienold (Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.),  
Dr. med. Gerhard Pallasch (Kreisgesundheitsamt Stade)

Wir danken der Firma MSD SHARP & DOHME GMBH für die freundliche  
Unterstützung bei der Realisierung dieser Broschüre. Weitere  
Informationen zum Unternehmen finden Sie unter [www.msd.de](http://www.msd.de).

Lektorat/Gestaltung/Satz: Bernd Neubauer

Übersetzung: Dolmetscherservice Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.

Abbildungsnachweise:

Abb 1: © Eckhard Fischer, Muldenstein

Abb 2: Cynthia Goldsmith, Centers for Disease Control (USA); ID 8243

Abb. 3–7: Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.

Abb. 8: nach STIKO Epidemiologisches Bulletin, Heft 34 (2017)

Abb. 9: modifiziert nach Janeway CA et al. Immunobiology,  
6. Auflage (2005), Garland Science

Bildquellen: S. 1, 10, 12, 15, 27, 33 © Fotolia.com

Der vorliegende Wegweiser ist für eine breite Öffentlichkeit  
vorgesehen. Um die inhaltliche Richtigkeit zu gewährleisten,  
sind alle Rechte vorbehalten. Eine andere Verwendung als  
im gesetzlich festgelegten Rahmen bedarf der vorherigen  
schriftlichen Genehmigung durch das Ethno-Medizinische  
Zentrum e.V. Bitte schreiben Sie uns.

Dieser Wegweiser ist in 16 Sprachen erhältlich:

Albanisch, Arabisch, Bulgarisch, Deutsch, Englisch, Französisch,  
Griechisch, Italienisch, Kurdisch, Persisch, Polnisch, Rumänisch,  
Russisch, Serbokroatisch, Spanisch, Türkisch

6. Auflage

Stand: März 2018



# Cuvânt de deschidere

Dragi cititoare și cititori,

o bună îngrijire a sănătății migranților reprezintă o grijă centrală a politicii de sănătate și de integrare a Guvernului Federal. Obiectivele concrete și măsurabile, care contribuie la o îmbunătățire în acest domeniu de activitate, au fost stabilite în Planul de Acțiune Național de Integrare al Guvernului Federal. În momentul de față, îngrijirea sănătății a migranților este văzută ca fiind insuficientă în unele domenii. Lipsa informației și educației cât și limitele de accesare în sistemul de sănătate sunt numite ca motive principale. În ambele domenii se fac totuși multe progrese.

Prezentul ghid de vaccinare poliglot va fi o bază importantă în îngrijirea sănătății migranților din Germania. Protecția sănătății publice aparține de obiectivele de bază stabilite de către stat. Unul dintre pilonii principali este vaccinarea populației. Nu este întâmplător că vaccinurile de protecție sunt o componentă a catalogului de servicii ale asigurării legale de sănătate. Direcțiile de sănătate ale Landurilor, lucrează pe baza recomandărilor anuale realizate de Comisia Permanentă pentru Vaccinuri din cadrul Institutului Robert Koch la un catalog valabil în Landul Federal respectiv cu vaccinuri recomandate public.

Rata de vaccinare a populației este un indicativ important pentru îngrijirea sănătății. De aceea îmbunătățirea ratei de vaccinare la populația cu istoric migrațional, în special la copii și tineri, este un obiectiv important al Planului Național de Acțiune Integrare. Disponibilitatea pentru vaccinare este în general bună, deseori însă lipsesc educația și informația care ajunge la grupul țintă.

Centrul Etno-Medical se dedică cu succes din 1989, de medierea temelor de politică a sănătății, ținând cont, cu sensibilitate, de specificul cultural și existențial al migranților. Mediatorii sănătății ale proiectului federal *Mit Migranten für Migranten*/Cu Migranți pentru migranți au testat cu succes proiectul acestora de vaccinare. Centrul Etno-Medical, cu ghid redactat în 16 limbi, aduce o bază suplimentară importantă pentru îngrijirea sănătății a migranților. Îi doresc ghidului de vaccinare o distribuire vastă.

Hermann Gröhe  
Ministrul Federal al Sănătății



# Cuvânt înainte

Dragi cititoare, dragi cititori,

Migrare înseamnă mobilitate trăită. Societatea actuală globalizată este expresia posibilităților crescânde de a fi mobil. Prin creșterea razantă a circulației internaționale din ce în ce mai mulți oameni din cele mai diferite regiuni ale globului intră în contact unii cu alții, astfel încât ca aspect negativ al acestui schimb se transmit și boli la distanțe mari, care se pot răspândi mai rapid decât înainte. În contextul grijii statului referitoare la sănătatea publică în mod special vaccinările au un rol important: Ca măsuri sanitare preventive ele nu numai că protejează fiecare cetățean, dar împiedică răspândirea anumitor boli în cazul imunizării în masă pe întreaga suprafață.

Referitor la aceasta se observă lacune în vaccinarea migranților care trăiesc în Germania. Așa de exemplu se constată odată cu înscrierea la școală că tocmai copiii născuți în țările lor de origine și migrați în Germania în primii ani de viață, deseori sunt vaccinați insuficient. Unul din motivele principale, des întâlnit, pentru acest neajuns îl reprezintă cunoașterea insuficientă a limbii germane, care îi împiedică atât pe cei care trăiesc deja de mulți ani aici cât și pe cei nou-veniți să beneficieze de oferta de servicii preventive ale sistemului de sănătate german.

Cum veți constata cu ușurință vaccinarea nu este un subiect doar pentru copii – există vaccinuri pentru toate vârstele. Dacă ținem cont în plus de faptul că despre eficacitatea și siguranța vaccinărilor uneori se poartă discuții controversate iar altele sunt transmise informații greșite care produc nesiguranță, se constată necesitatea și mai stringentă a unei prezentări concise și echilibrate.

Cu acest ghid sperăm să eliminăm pe cât posibil lacunele existente în privința materialelor informative în limba maternă pe tema protecției prin vaccinare și pe această cale să aducem o contribuție la creșterea numărului migranților participanți la vaccinări astfel încât acesta să se apropie de nivelul de vaccinare al populației majoritare germane.

Ramazan Salman

Director al Centrului etno-medical / Director general al proiectului de sănătate MiMi

# Conținut

Agenții patogeni și căile de transmitere ale bolilor infecțioase.....	6
Bazele vaccinării și ale vaccinelor.....	10
Recomandarea vaccinului și rambursarea costurilor.....	11
Calendarul de vaccinare STIKO 2017.....	12
Despre riscurile și efectele secundare ale vaccinării.....	14
Importanța socială a vaccinării.....	16
Întrebări uzuale referitoare la vaccinare.....	17
Boli importante care pot fi evitate prin vaccinare.....	20
Cei mai importanți termeni de specialitate*.....	25
Cele mai importante adrese de specialitate.....	28
Planul meu personal de vaccinare.....	32
Esențialul pe scurt.....	34

\* În text unii termeni sunt evidențiați **colorat**. Explicarea acestora pe scurt se găsește de la pagina 25 în capitolul „Cei mai importanți termeni de specialitate”.

# Agenții patogeni și căile de transmitere ale bolilor infecțioase

## Ce declanșează bolile infecțioase?

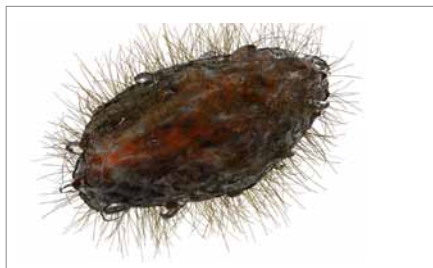
Multe **boli infecțioase** sunt cunoscute deja de secole. Dar cunoștințe exacte despre cauzele lor sunt destul de recente. Mult timp oamenii aveau o imagine foarte imprecisă sau greșită despre aceste boli. Aceasta se reflectă parțial și astăzi în denumirile bolilor. De exemplu malaria vine din italiană și înseamnă în traducere mot-a-mot „aer rău”.

Majoritatea bolilor infecțioase sunt declanșate de **virusi** și **bacterii**.

## Bacterii

Prin bacterii se înțeleg ființe unicelulare (img.), care sunt atât de mici încât nu se văd cu ochiul liber. Din zecile de mii de specii de bacterii descoperite până în prezent doar câteva declanșează la om boli infecțioase. Pielea noastră, gura și intestinul gros sunt populate în permanență de mai multe sute de specii de bacterii. Multe din aceste bacterii au funcții importante, de

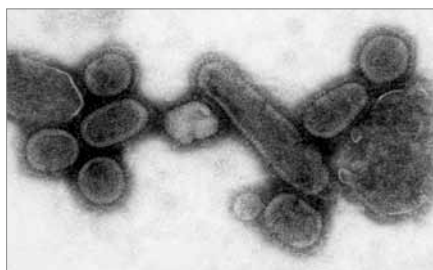
exemplu protejează împotriva îmbolnăvirii cu ciuperci.



Img. 1: Reprezentare computerizată a agentului patogen al tusei convulsive – bacteria *Bordetella pertussis*

## Virusi

Virusii sunt mult mai mici decât bacteriile. Într-o gămălie de ac ar avea loc aproximativ 8 bilioane de virusi de gripă (img. 2). Virusii pot pătrunde în celulele umane și le pot obliga să înmulțească virusul. În același timp celulele atacate până la urmă sunt distruse.



Img. 2: Fotografie prin microscop electronic a virusilor de gripă

## Ce este o infecție?

Prin infecție sau molipsire se înțelege contaminarea corpului uman cu agenți patogeni și înmulțirea lor (de ex. bacterii, virusi). Însă infecția cu un agent patogen încă nu este o îmbolnăvire. Abia când o infecție duce imediat sau cu întârziere la manifestări de boală (simptome) ca de ex. febră, indispoziție sau erupții ale pielii, din infecție a devenit o boală infecțioasă.

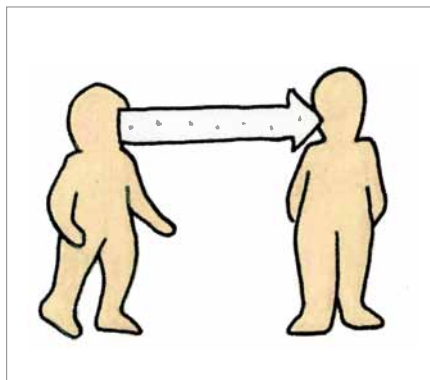
Persoanele infectate pot molipsi și pe alții fără să fie ei înșiși bolnavi sau măcar să știe de propria infectare. De aceea multe boli infecțioase se răspândesc atât de repede.

## Cum se transmit agenții patogeni?

Pentru o infecție importante sunt calea de transmitere respectiv de molipsire. Numai dacă un număr mare de agenți patogeni pătrund intacti în corp se poate ajunge la o boală infecțioasă. În funcție de agentul patogen și de boală sunt posibile mai multe căi de transmitere.

### Infecție prin picătură

Când strănutăm, tușim, vorbim și respirăm eliberăm picături de lichid care pot conține agenți patogeni. În funcție de mărimea picăturilor aceștia rămân în aer un timp diferit și pot fi inhalați de alte persoane (img. 3).



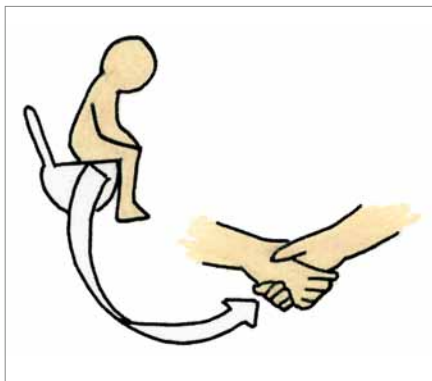
Img. 3: Infecție prin picătură

### Transmitere pe cale fecal-orală

Unii agenți patogeni sunt eliminați prin scaun și ajung astfel în mediul înconjurător. Mai ales în țările cu standard de igienă scăzut apa potabilă deseori conține agenți patogeni. Cine bea din această apă, consumă alimentele nefierte sau fructele cu coajă se poate infecta.

### Infecție prin murdărire

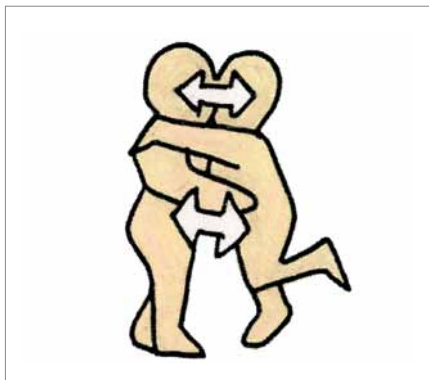
Și mai des este întâlnită transmiterea indirectă, în special prin mâini sau obiecte care au avut contact cu excrețiile (img. 4). Mulți agenți de diaree sunt extrem de rezistenți și pot contamina deja în număr înfîm.



Img. 4: Infecție prin murdărire –  
Transmitere pe cale fecal-orală

### Infecție prin contact

Unii agenți patogeni se transmit prin contact corporal, de exemplu prin sărut sau contact sexual (img. 5). Transmiterea indirectă prin prosoape sau colaci de WC sunt rare.



Img. 5: Infecție prin contact

### Transmiterea prin insecte sau alte viețuitoare

Unele boli nu se transmit deloc sau foarte rar direct de la om la om, ci necesită un intermediar. În marea majoritate a cazurilor aceștia sunt insectele. Astfel în cazul frigurilor galbene întâi se infectează țânțarul febrei galbene de la sângele unui animal infectat. Dacă apoi înțeapă un om, și acesta se poate infecta cu virusul febrei galbene.



### Sânge și alte fluide corporale

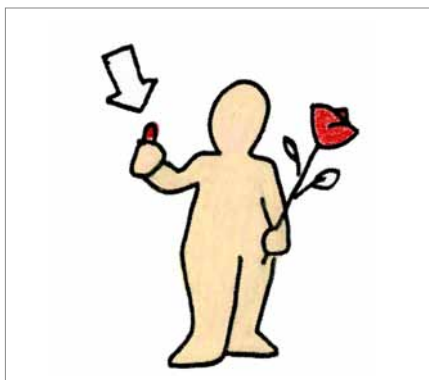
Unii agenți patogeni se răspândesc prin sânge (img. 6) sau alte fluide corporale ca saliva, lacrimile, sperma și secreții vaginale. Contactul corporal foarte apropiat joacă și aici un rol important, ca și la infecția prin contact. În Germania, în cazul infecției prin sânge transferul acestuia (transfuzii) joacă un rol extrem de rar, întrucât recipientele cu sânge conservat sunt controlate sever. Mult mai des are loc o transmitere în perioada sarcinii, circulația sanguină a mamei și a copilului fiind în strânsă legătură.



Img. 6: Transferul pe cale sanguină / Aici în perioada sarcinii

### Infecții ale rănilor

Deseori în cazul unei leziuni agenții patogeni pătrund în rană (img. 7). Dar mărimea rănii nu întotdeauna este relevantă. De exemplu cine se înțeapă cu spinul unui trandafir se poate îmbolnăvi de tetanos, chiar dacă rana este minusculă.



Img. 7: Infecția rănii

# Bazele vaccinării și ale vaccinelor

## Ce este o vaccinare și cum funcționează?

Vaccinările ajută oamenii să fie mai rezistenți față de agenții patogeni deosebit de periculoși – în special bacterii și viruși. Ele pot proteja de boli și de complicații grave cum ar fi handicapuri corporale sau mentale, uneori chiar și de moarte.

Dacă se vaccinează foarte mulți oameni împotriva anumitor boli infecțioase, atunci acestea nu se vor mai răspândi în populație. Datorită caracterului profilactic al vaccinărilor de obicei ele sunt numite vaccinări protective. La ora actuală în Germania sunt disponibile vaccine împotriva unui număr de aproximativ 25 de boli infecțioase.

## Principiul vaccinării este destul de simplu:

agenți patogeni atenuați sau inactivi, sau componente de-ale lor sunt administrați ca vaccin. Sistemul imunitar al corpului reacționează la aceștia ca și la agenții patogeni „normali”, producând **anticorpi** și **celule de apărare** cât și celule corespunzătoare cu memorie.

La un contact cu agentul patogen real acești anticorpi protejează imediat. Celulele cu memorie asigură o protecție de lungă durată față de agentul patogen.

Vaccinările sunt foarte eficiente. Totuși, niciun vaccin nu poate proteja persoanele vaccinate în procent de 100% de boala respectivă.

## Cum se administrează vaccinurile?

Vaccinurile se pot administra pe diferite căi. Majoritatea vaccinurilor se inoculează cu seringă în mușchi, în țesutul subcutanat sau în piele. Un număr redus de vaccinuri se administrează pe cale orală.



# Recomandarea vaccinului și rambursarea costurilor

## Cine decide împotriva cărui agent patogen să fie administrat vaccinul și când?

În Germania nu există obligativitatea vaccinării. Dacă în urma explicațiilor primite de la medic cineva se hotărăște să beneficieze de oferta unei anumite vaccinări pentru el însuși sau pentru copilul lui, este decizia liberă a fiecăruia.

La întrebarea care vaccin este potrivit pentru cine și când, răspunde Comisia permanentă pentru vaccinări (scurt: **STIKO**) din cadrul Institutului Robert Koch (RKI). Membrii STIKO sunt medici și alți experți, care sunt numiți de către Ministerul federal al sănătății.

Calitatea de membru în STIKO este onorifică. În îndeplinirea sarcinilor membrii au obligativitatea de fi nepărtinitori.

STIKO elaborează anual recomandările de vaccinare actualizate în **calendarul de vaccinare** (img. 8, vezi pag. 12/13). Acesta arată care dintre vaccinări e cazul să fie aplicate anume ca **vaccinări standard**, și la ce vârstă se efectuează ele. Pe lângă acestea sunt descrise și trecute și **vaccinările ce se recomandă** și cele de **călătorie**.

Acestea se găsesc împreună cu motivările și recomandările pe paginile de internet ale Institutului Robert Koch (<http://www.rki.de>). Recomandările STIKO formează baza **Directivei pentru vaccinările protective** ale Comitetului federal comun (G-BA) al medicilor, dentiștilor, psihoterapeuților,

spitalelor și Caselor de asigurări de sănătate din Germania.

Directiva pentru vaccinările protective stabilește definitiv care vaccinări sunt prestări obligatorii ale tuturor Caselor de asigurare de sănătate. Astfel acestea sunt gratuite pentru asigurați. Vaccinările de călătorie (cu excepția celei împotriva poliomielitei) și cele de interes profesional (acestea sunt preluate de către patron) nu trebuie rambursate de către Case. Directiva pentru vaccinările protective stabilește și că vaccinările standard omise sau neefectuate până în ziua dinaintea împlinirii vârstei de 18 ani sunt plătite de Case ca vaccinări recuperate.

# Calendarul de vaccinare STIKO 2017

## Ce este calendarul de vaccinare?

Calendarul de vaccinare al STIKO prezintă o listă a tuturor vaccinărilor standard recomandate pentru o anumită vârstă. Vaccinările ar trebui efectuate cât mai curând posibil, raportat la vârsta prevăzută.



## Calendarul de vaccinare STIKO 2017

(vezi imaginea 8 alăturată, pagina 13)

Vârsta de vaccinare este menționată în săptămâni, luni și ani. Exemplu: vaccinarea la vârsta de 9–14 ani: intervalul cuprins între ziua în care împlinește 9 ani și ziua în care împlinește 15 ani (exclusiv).

## Lămuriri

G	Vaccinare de bază
A	Rapel
S	Vaccinare standard
N	Vaccinare de recuperare
a	Născuții prematuri primesc o vaccinare suplimentară la vârsta de 3 luni, deci în total 4 doze.
b	Prima vaccinare ar fi bine să se facă chiar de la vârsta de 6 săptămâni, în funcție de vaccinul folosit, sunt necesare 2 până la 3 doze la un interval de cel puțin 4 săptămâni.
c	Atunci când se utilizează un vaccin monovalent, această doză poate fi omisă.
d	Vaccinare standard cu 2 doze la un interval de 5 luni, pentru fete cu vârste cuprinse între 9–14 ani, pentru revaccinare începând cu vârsta > 14 ani sau la intervalul de vaccinare de < 5 luni între 1 și 2 doze este necesară o a 3a (vă rugăm consultați informațiile de specialitate).
e	Reinnoire Td (Td = Tetanus și Difterie) la 10 ani. Următorul vaccin Td scaden o dată ca vaccin combinat Tdp (Tdp = tetanus, difterie și pertussis (tuse convulsivă)) sau când este indicat ca vaccin combinat Tdp-IPV (IPV = Poliomielită).
f	Vaccinarea unică cu vaccin ROR (ROR = rujeolă, oreion și rubeolă) pentru toți pacienții cu vârste ≥ 18 ani, cu vârsta peste 18 ani, cu status de vaccinare neclar, fără vaccin sau doar cu o singură vaccinare în copilărie.
g	Vaccinarea cu vaccinul polizaharidic 23-valent.

Vaccinare	Vârsta în săptămâni	Vârsta în luni						Vârsta în ani					începând cu 60
		6	2	3	4	11-14	15-23	2-4	5-6	9-14	15-17	începând cu 18	
Tetanos		G1	G2	G3	G4	N	N	A1	A2	A (După caz N) <sup>e</sup>			
Difterie		G1	G2	G3	G4	N	N	A1	A2	A (După caz N) <sup>e</sup>			
Tuse convulsivă		G1	G2	G3	G4	N	N	A1	A2	A (După caz N) <sup>e</sup>			
<i>H. influenzae</i> tip b (Hib)		G1	G2 <sup>c</sup>	G3	G4	N	N						
Poliomielită		G1	G2 <sup>c</sup>	G3	G4	N	N	N	A1	După caz N			
Hepatita B		G1	G2 <sup>c</sup>	G3	G4	N	N	N					
Pneumococi <sup>a</sup>		G1		G2	G3	N	N					Ş9	
Rotavirus	G1 <sup>b</sup>	G2	(G3)										
Meningococi C					G1 (de la 12 luni)			N					
Rujeolă/ Oreion/ Rubeolă					G1	G2		N			S <sup>f</sup>		
Varicelă					G1	G2		N					
Gripă												S (vaccinare anuală)	
Virusul Papiloma uman (HPV)								G1 <sup>d</sup>	G2 <sup>d</sup>	N <sup>d</sup>			

(Img. 8: Modificat după calendarul de vaccinare STIKO 2017).

# Despre riscurile și efectele secundare ale vaccinării

## Cine aprobă și supraveghează vaccinurile?

Cine dorește să se informeze constată repede că pe tema vaccinărilor circulă multe păreri deseori contradictorii și parțial eronate. Mai ales persoanele necunoscătoare nu prea pot aprecia credibilitatea surselor. În special păreri despre siguranța vaccinurilor duc deseori la mari incertitudini și la refuzul vaccinării. În Germania în fapt un vaccin se aprobă doar dacă s-a dovedit că este sigur și eficient. Această dovadă producătorii trebuie s-o aducă în studii de eficiență și de siguranță, la care de regulă participă mii de persoane.

Supravegherea revine unor autorități naționale și internaționale. În Germania autoritatea federală supremă pentru aprobarea și supravegherea vaccinurilor este Institutul de stat Paul Ehrlich (PEI). În plus, poate fi emisă o autorizație de către Comisia Europeană la nivel european (EMA).

Cu ajutorul studiilor de siguranță pot fi determinate deja înainte de aprobare multe efecte secundare, chiar dacă nu toate. În plus fiecare tranșă de vaccine trebuie admisă de către autoritatea de stat.

## Ce efecte secundare pot cauza vaccinurile?

Cum am mai spus, la vaccinare sistemul imunitar al corpului este stimulat prin agenți patogeni atenuați sau inactivi respectiv componente de-ale acestora. Se imită procesele care s-ar desfășura și la un contact cu agentul patogen. De aceea după vaccinare se ajunge la o reacție inflamatorie absolut normală și intenționată.

În legătură cu aceasta se produc uneori dezagremente inofensive pentru persoana vaccinată.

Relativ des locul unde s-a aplicat injecția se înroșește și se îngroașă mai mult sau mai puțin evident, uneori doare și mușchiul în acel loc. În plus se poate ajunge la inflamarea ganglionilor limfatici, la febră, dureri de cap, greață cât și fatigabilitate și somnolență.

În cazul **vaccinurilor cu microorganisme vii** ca de ex. vaccinul împotriva rujeolei, în aproximativ 5% din cazuri apare o așa-zisă îmbolnăvire după vaccinare. Este vorba despre o imitație atenuată inofensivă a bolii față de care se dorește protejarea.

De obicei efectele secundare sunt ușoare și dispar de la sine în decurs de cel mult trei zile. Rareori un efect secundar depășește în mod evident această măsură și este denumit **complicație de vaccinare**.

Complicațiile de vaccinare trebuiesc obligatoriu declarate, asta înseamnă că medicul care a vaccinat trebuie să declare complicația Direcției competente de sănătate publică.

Din data de 02.10.2012 este posibil și chiar recomandat ca pacienții să anunțe la medicul lor, la farmacie sau la instituția medicală de competență orice fenomene susceptibile a fi efecte secundare ale medicamentelor consumate. A fost instalat un site special pentru înregistrarea unor efecte nedorite ale medicamentelor, sau reacții la vaccinuri - adresa fiind: <https://verbraucher-uaw.pei.de>

În cazuri foarte rare pot apărea reacții de incompatibilitate. Înaintea unei vaccinări clarificați cu medicul dacă sunt cunoscute **alergii** față de componentele vaccinului. Înainte de vaccinare medicul trebuie să poarte o discuție cu dvs. despre acest lucru, dar și despre avantaje, posibile riscuri și despre experiența sa cu vaccinul dorit. Faceți uz de această ofertă pentru a clarifica eventuale întrebări sau îndoieli!

### **Ce se întâmplă în cazul unor daune cauzate de vaccinare?**

În mod eronat termenul de **daună cauzată de vaccinare** foarte des în discuțiile publice este echivalat cu efectul secundar. În cazul efectelor secundare deja descrise însă nu este vorba despre daune cauzate de vaccinare.



Se vorbește de o daună cauzată de vaccinare când în urma vaccinării se produc pagube persistente ale sănătății sau economice și vaccinarea poate fi făcută răspunzătoare de acestea.

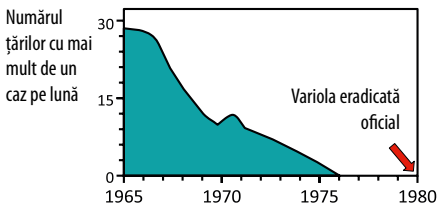
În cazul unui **vaccin recomandat public** persoana prejudiciată are drept la prestații de îngrijire asigurate de către stat. Daunele cauzate de vaccinare sunt extrem de rare. Probabilitatea este de mai puțin de un caz la un milion de vaccinări. Pericolul este deci cam la fel de mare ca cel de a fi lovit de fulger.

# Importanța socială a vaccinării

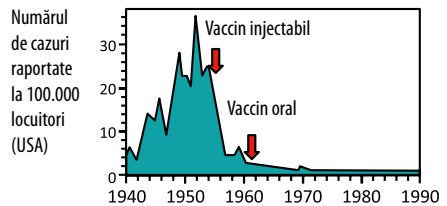
În ultimii 100 de ani în Germania speranța de viață a crescut cu peste 40 de ani, astfel crescând la mai mult de dublu. Acest fapt a fost determinat în mare de trei schimbări: prin apa potabilă curată, prin igiena ameliorată și prin vaccinări. În comparație cu acestea asigurarea unei asistențe medicale ameliorate joacă un rol mai mic.

Efectele pozitive ale vaccinărilor sistematice sunt probate temeinic. În img. 9 este reprezentată eficacitatea lor pe exemplul variolei și poliomielitei.

## Variolă



## Poliomielită



Img. 9: Efectele vaccinărilor. Exemplul variolei și al poliomielitei demonstrează efectul dramatic al vaccinărilor asupra numărului de cazuri. Succesul cel mai mare până în prezent l-a avut vaccinul împotriva variolei. Datorită lui Organizația mondială a sănătății (WHO) a putut declara variola ca fiind eradicată pe plan mondial.



# Chestiuni practice legate de vaccinare

Vaccinările deseori ridică întrebări. Dorim aici să discutăm pe scurt unele întrebări importante. Independent de aceasta vă recomandăm să vă adresați medicului dvs. dacă aveți întrebări legate de anumite vaccinări, de necesitatea acestora și de posibilele riscuri.

Medicul dvs. este obligat să vă sfătuiască și să vă lămurească înainte de vaccinare. Faceți uz de această posibilitate!

## Care medic vaccinează?

În principiu orice medic autorizat poate vaccina. Însă nu orice medic poate rambursa costul vaccinării la Casele de asigurare de sănătate.

Practic însă acesta este cazul la toți medicii de casă și de copii. Deseori și ginecologii au dreptul de a vaccina.

## Trebuie să mă pregătesc pentru vaccinare?

Nu, nu este necesară nicio pregătire. Dar neapărat să prezentați la termenul de vaccinare **legitimația de vaccinare (Impfausweis)**, numită și **carte de vaccinare (Impfbuch)** sau **buletin de vaccinare (Impfpass)**. De asemenea și când vă duceți pentru întâia oară la un medic nou. Dacă v-ați pierdut cartea de vaccinare sau nu posedați vreuna, medicul dvs. vă poate emite una nouă.

Copiii și tinerii sub 16 ani necesită acordul părinților pentru vaccinare. Peste această vârstă pot decide singuri. Dacă aveți întrebări legate de vaccinare notați-le ca să le puteți lămuri cu medicul.

## Cât mă costă vaccinarea?

În prezent toate vaccinările recomandate de STIKO sunt **gratuite** pentru asigurați. Acestora nu le revine nicio plată suplimentară pentru vaccin.

Vaccinările de interes profesional trebuie să le preia patronul dvs. Doar vaccinările de călătorie recomandate – exceptând vaccinarea împotriva poliomielitei – nu sunt prestații obligatorii ale Caselor. Însă multe Case de asigurare de sănătate returnează în mod voluntar costul vaccinărilor de călătorie cât și al vaccinării împotriva virusului Papiloma uman (HPV) pentru persoane care au depășit vârsta de 18 ani sau vaccinarea împotriva gripei pentru persoanele sub 60 de ani în întregime sau parțial. Informați-vă în prealabil la Casa dvs. de asigurare de sănătate și la medicul dvs.

## Când este permisă vaccinarea și când nu?

Din punct de vedere medical există doar puține motive pentru a nu realiza sau pentru a amâna o vaccinare recomandată.

Cele mai importante sunt o boală infecțioasă acută ce necesită tratament sau o alergie împotriva unei componente a vaccinului. Infecții cu febră până la 38,5 °C – cum apar des la copiii mici – nu constituie un impediment pentru o vaccinare.

Din păcate deseori oamenii cu boli **cronice** ca diabet, astm și boli cardio-vasculare nu sunt vaccinați, din teama de efecte dăunătoare.

Însă tocmai pacienții cu boli cronice profită cel mai mult în urma vaccinărilor, sistemul lor imunitar fiind deseori mai slab decât al unei persoane sănătoase, ei fiind deci mai receptivi față de bolile infecțioase. În caz de nesiguranță întrebați medicul dvs.

### **Împotriva cărei boli ar trebui să fiu vaccinat?**

Orientați-vă după recomandările STIKO (vezi și calendarul de vaccinare, Img. 8). Dacă lipsesc în întregime sau parțial vaccinările recomandate copiilor sau tinerilor, acestea ar trebui recuperate pe cât posibil înainte de împlinirea vârstei de 18 ani, fiindcă și aceste vaccinări de recuperare sunt prestații obligatorii ale Caselor de asigurare de sănătate înainte de împlinirea vârstei de 18 ani și deci **gratuite**.

Calendarul de vaccinare prezintă vaccinările standard. În funcție de circumstanțele de viață există și alte vaccinări utile (**vaccinare indicată**).

Multe Case de asigurare de sănătate preiau costul pentru aceste vaccinări, ca și pentru multe vaccinări de călătorie, în întregime sau parțial. Practica arată că pentru persoane neinițiate este dificil să obțină o privire de ansamblu asupra tuturor vaccinărilor recomandate. De aceea vă sugerăm să vă uitați împreună cu medicul dvs. în mod regulat în cartea dvs. de vaccinare – cel mai bine o dată pe an.

Cu cel puțin 6 săptămâni înaintea unor călătorii la mare distanță informați-vă despre vaccinările de călătorie necesare.

### **Ce trebuie avut în vedere în caz că doriți să rămâneți însărcinată, sunteți gravidă sau alăptați?**

Toate femeile la vârsta fertilă, însă în special toate femeile care doresc în mod concret să rămână însărcinate, trebuie să-și verifice pe cât posibil la timp protecția împotriva rubeolei și variolei, fiindcă agenții patogeni ai acestora pot conduce la malformații grave ale fătului sau la moartea acestuia. Și o protecție suficientă împotriva tusei convulsive este importantă.

În timpul sarcinii trebuie efectuate doar vaccinările strict necesare, pentru a evita riscurile pentru făt. Vaccinarea împotriva gripei chiar este recomandată în mod special gravidelor.

Pentru gravidele cu protecție insuficientă prin vaccinare este deosebit de important ca oamenii din mediul lor înconjurător să fie vaccinați. Astfel se evită ca aceștia să infecteze femeia gravidă și să periclitizeze atât mama cât și copilul. Și în acest caz este valabil: pe cât posibil statutul de vaccinare al viitoarei mame și al membrilor familiei trebuie să fie completat conform indicațiilor calendarului de vaccinare STIKO (Img. 8) înainte de începutul sarcinii.

Femeile care alăptează pot beneficia de toate vaccinările în afară de cel pentru febra galbenă.

### **Cum mă comport după vaccinare?**

După vaccinare nu trebuie respectate reguli speciale de comportament. Însă o oarecare lipsă de energie sau chiar și febră pot determina un randament scăzut pentru

o perioadă de una până la trei zile. Din această cauză este recomandabil ca imediat după vaccinare să renunțați la performanțe sportive deosebite. În caz de febră pot fi administrate antipiretice. La inflamare se recomandă comprese reci și evitarea efortului. Dacă aveți incertitudini, întrebați întotdeauna medicul care vă tratează.

### De ce injecții am nevoie pentru călătorie?

Site-urile Centrului de Medicină a Călătoriilor (<http://www.crm.de> sau <http://www.impfkontrolle.de>), ale Societății Germane de Medicină Tropicală (<http://dtg.org>) și ale Institutului Bernhard Nocht (<http://www.gesundes-reisen.de>) oferă informații actuale în materie de sănătate referitoare la multe țări, inclusiv respectivele recomandări de vaccinare. Rețineți următoarele două puncte în legătură cu vaccinările de călătorie:

### Începeți din vreme !

În cazul multor vaccinuri sunt necesare cel puțin șase până la opt săptămâni ca să se realizeze imunizarea eficientă.

Dacă anumite vaccinuri meningococice sau împotriva febrei galbene, prescrise pentru a obține intrarea în unele țări se aplică cu prea puțin timp înaintea pornirii la drum, nu vor fi recunoscute la graniță și eventual nu veți putea intra în țara respectivă (Tab. 1)!

### Clarificați chestiunea decontării ! costurilor

Cu excepția vaccinului împotriva poliomielitei nicio altă vaccinare de călătorie nu intră în prestațiile obligatorii ale Caselor de Asigurări Sociale. Lămuriți-vă din timp, dacă Casa dvs. vă decontează cheltuiala respectivă.

vaccin împotriva	vaccin cel târziu până în data de	vaccin valabil până	Observație
febră galbenă	cu 10 zile înaintea intrării în țară	Pe tot parcursul vieții*	Vaccinarea efectuată exclusiv în centre certificate de vaccinare anti-febră-galbenă
Meningococi	cu 10 zile înaintea intrării în țară	cu 3 ani după vaccinare	De obicei este vorba de un vaccin combinat împotriva tipului A, C, W135 și Y

Tab. 1: Informații despre vaccinurile prescrise în caz de călătorie, împotriva febrei galbene și a meningococilor. Unele țări cer la intrare un certificat de vaccin anti-febră-galbenă sau antimeningococic, respectiv Certificatul internațional de vaccinare în Cartea vaccinărilor. Ba în unele situații poate fi verificată și consemnarea altor vaccinuri (de ex. anti-gripă). Informați-vă din timp ce se cere.

\* Unele țări solicită în continuare turiștilor dovada unei vaccinări de recuperare împotriva febrei galbene, dacă certificatul de vaccinare împotriva acesteia este mai veche de zece ani. De aceea trebuie respectate prevederile de intrare în țară a țărilor respective.

# Maladii grave ce pot fi evitate prin vaccin

## Difterie

---

Agent patogen	<i>Corynebacterium diphtheriae</i>
Mod de transmitere	prin stropi infectanți sau contact fizic direct
Tablou clinic	febră, indispoziție, gât umflat, cu dureri, tipic: un strat albicios în zona faringelui, dificultăți la respirat și înghițit
Complicații	blocarea căilor respiratorii, afectarea mușchiului cardiac, afectarea rinichilor și a ficatului, momente de paralizie

## *Haemophilus influenzae* tip b (Hib)

---

Agent patogen	bacteria <i>haemophilus influenzae</i> tip b
Mod de transmitere	infecție prin stropi
Tablou clinic	febră mare
Complicații	meningită purulentă, atacuri spasmodice și leziuni ireparabile ale creierului sau inflamație a epiglotei cu dispnee, atacuri de sufocare, septicemie, pneumonie

## Hepatită B

---

Agent patogen	virus hepatitic B
Mod de transmitere	Contact sexual (în Germania circa 2/3 din cazuri), sânge, naștere (prin infectarea mamei)
Tablou clinic	Formă asimptomatică (circa 2/3 din cazuri) Formă progresivă simptomatică (aprox. 1/3 din cazuri): printre altele îngălbenirea pielii, mărirea ficatului, întunecarea urinei, decolorarea scaunului, simptome de gripă nespecifice
Complicații	cronicizare ce poate duce la ciroză și/sau cancer hepatic



Dacă doriți să aflați mai multe despre utilitatea vaccinurilor, vă recomandăm să accesați colecția online a Crucii verzi germane „Agenți patogeni prin infecție de la A la Z”. Dar, firește că și medicul dvs. este la curent cu diversele ipostaze ale bolilor și cu avantajele și eventualele riscuri ale unor vaccinuri, precum și perfect informat asupra actualelor recomandări STIKO; merită să discutați cu dânsul cele mai avantajoase moduri de acțiune. **Solicitați sfatul medicului!**

## **Viruri de papilom uman**

---

Agent patogen	diverse virusuri de papilom uman
Mod de transmitere	infecție prin contact direct a pielii sau a mucoasei, în cele mai multe cazuri la contacte sexuale
Tablou clinic	Modificări patologice pe col uterin, pe vagin, în vestibul vaginal și în zona anală, de obicei nu cauzează durere sau alte disconforturi. De cele mai multe ori simptomele devin manifeste abia când cancerul a ajuns într-o fază avansată
Complicații	
femei	cancer de col uterin, cancer vaginal, cancer al orificiului vaginal
Bărbați	cancer al penisului
ambele sexe	negi genitali, cancer anal, fenomene canceroase în zona capului și gâtului

## **Gripă autentică (Influenza)**

---

Agent patogen	virusi de Influenza
Mod de transmitere	infecție prin stropi
Tablou clinic	dintr-odată febră mare, dureri de cap, de gât, al mușchilor și membrelor, tuse, bronșită
Complicații	pneumonie, inflamație a mușchiului cardiac, inflamație a cavității nazale colaterale, a sistemului nervos; agravarea unor boli cronice de fond

## **Tuse convulsivă (Pertussis)**

---

Agent patogen	bacteriile <i>Bordetella pertussis</i>
Mod de transmitere	infecție prin stropi
Tablou clinic	accese de tuse timp de săptămâni, în parte cu atacuri de sufocare, vomă, blocarea căilor respiratorii (la sugaci parțial „tuse fără zgomot“)
Complicații	otită, pneumonie, atacuri convulsive, hemoragii; în special la sugari: leziuni de durată la creier, dispnee

## **Poliomielită („Polio“)**

---

Agent patogen	virusi Polio
Mod de transmitere	infecții prin medii îngălate
Tablou clinic	De multe ori fără simptome, sau, în cazul unor forme mai ușoare, cu simptome nespecifice ca febră, dureri de cap, gât și mușchi. În cazul formelor grave se adaugă dureri de spate și gâtul țepăn.
Complicații	paralizare a brațelor, picioarelor, sau a mușchilor respiratorii, paralizie a mâtelor și a vezicii

## **Rujeolă**

---

Agent patogen	virusuri de rujeolă
Mod de transmitere	infecție prin stropi
Tablou clinic	febră, guturai, conjunctivită, inflamații în regiunea gât-faringe, pe tot corpul exantemă roșie tipică, din când în când diaree
Complicații	otită, pneumonie, encefalită, distrugerea progresivă a creierului, (PESS = Panencefalită sclerozantă subacut ), cicatrici la corneea ochilor

## **Meningococite**

---

Agent patogen	bacterii de genul <i>Neisseria meningitidis</i>
Mod de transmitere	infecție prin stropi
Tablou clinic	in variantă ușoară: infecție a căilor respiratorii, erupție cutanată
Complicații	febră mare, erupții hemoragice, simptome de șoc, meningită, septicemie, comă

## Oreion

---

Agent patogen	virus de oreion
Mod de transmitere	infecție prin stropitură
Tablou clinic	dureri de cap, inflamație a glandelor salivare (parotide), febră
Complicații	meningită și encefalită, defecțiuni auditive de durată, prejudicieri ale fertilității prin inflamație a testiculelor resp. ovarelor

## Pneumococite

---

Agent patogen	bacterii <i>Streptococcus pneumoniae</i>
Mod de transmitere	infecție prin stropituri
Tablou clinic	febră, tuse, otită și inflamație a cavităților nazale colaterale
Complicații	pneumonie, meningită cu puroi, septicemie

## Infecții cu Rotavirus

---

Agent patogen	rotaviruși
Mod de transmitere	infecție prin contact
Tablou clinic	de multe ori început abrupt; diaree și vomă, febră
Complicații	accese masive de diaree și vomă la copiii mici; dacă nu se tratează pot apărea consecințe grave și complicate din cauza dehidratării

## Rubeolă

---

Agent patogen	virus Rubella/rubeolă
Mod de transmitere	infecție prin stropitură; prin sânge (în timpul gravidității)
Tablou clinic	simptomele de multe ori nici nu apar, dar riscul molipsirii există totuși (mai ales pentru gravide neatinse de viruși în prealabil sau nevaccinate!); decursul: febră, aspect gripal, erupție cutanată cu pete de un roșu deschis
Complicatii	malformații ale copilului nenăscut (în special la ochi, gură, inimă, creier), în caz de infectare a mamei în timpul gravidității naștere prematură; artrită, encefalită sau pneumonie

## Varicelă

---

Agent patogen	virus Varicella-Zoster; care provoacă atât varicelă (în primă instanță) cât și, eventual mai târziu, zona zoster (Herpes zoster)
Mod de transmitere	prin stropitură; prin contact direct; prin sânge (în timpul gravidității!)
Tablou clinic	febră, dureri de cap și în articulații, greață și erupții cutanate cu mâncărime și bășicuțe
Complicatii	Inflamații produse de bacterii la bășicuțele distruse prin scărpinare, pneumonie, inflamații ale creierului, a cerebelului sau a meningitei malformații ale copilului nenăscut, dacă mama se îmbolnăvește în timpul gravidității. Stare gravă a noului născut în caz că mama e atinsă de infecție la data când îl naște.

## Tetanos

---

Agent patogen	bacteria <i>Clostridium tetani</i>
Mod de transmitere	Prin răni deschise, oricât de mici, fie chiar infime. Răni cu noroi sunt deosebit de periculoase, devreme ce agentul patogen este prezent peste tot în pământ.
Tablou clinic	spasme ale mușchilor masticatori și faciali, mai târziu spasme în tot corpul
Complicatii	pneumonie, paralizie a mușchilor respiratorii, fracturi ale oaselor, fibrilații ventriculare, stop cardiac



# Cei mai importanți termeni de specialitate

## Alergie

Reacție de intoleranță față de o substanță. Se pot produce diverse reacții ale corpului. Pe lângă o reacție a pielii e posibil în caz defavorabil și un șoc alergic – un blocaj circulatoriu foarte periculos, amenințând viața.

## Anticorpi

Anticorpii sunt substanțe defensive ale corpului, pe care sistemul imunitar le produce după contactul cu un agent patogen sau cu o injecție împotriva acestui agent.

## Bacterie

Microorganism monocelular fără nucleu celular, însă cu metabolism propriu. Se multiplică prin diviziune a celulei.

## Boală de infecție

Boală provocată de un agent patogen transmisibil.

## Calendar de vaccinare

În calendarul de vaccinare STIKO sunt trecute pe listă toate vaccinurile standard. (vezi img. 8). El arată ce vaccinuri trebuie să primească omul la ce vârstă anume.

## Carte/Certificat/Buletin de injecții

În acest document sunt înregistrate toate injecțiile aplicate. Ar trebui prezentat în mod regulat medicului spre verificarea statutului de vaccinare.

## Celule defensive

Sub aspectul imunității numeroase tipuri de celule și complicata lor interacțiune dobândesc o mare importanță. De multe ori aceste celule sunt sintetizate sub denumirea de celule defensive.

## Complicații produse de injecții

Reacții la injecție depășind măsura normalului. Normale sunt înroșiri, umflături sau dureri de scurtă durată în jurul locului injectat, creșteri ale temperaturii sub 39,5 °C precum și umflarea unor noduri limfatice. Complicații produse de injecții în mod obligatoriu trebuiesc comunicate.

## Cronic

Ceea ce evoluează încet, latent, fiind de lungă durată (opusul lui acut).

## Directivă vaccinare

Directiva de vaccinare (SI-RL) stabilește la modul ferm vaccinurile trecute printru prestațiile obligatorii ale Caselor de asigurări de sănătate legale. Ea se bazează pe recomandările STIKO și este editată de către Comitetul Comun Federal (G-BA).

## **Gazdă**

---

Drept gazdă se definește în biologie o ființă care aprovizionează în afara organismului propriu încă și un alt sau mai multe alte organisme cu hrana vitalmente necesară.

## **Imunizare de fond**

---

Prin aplicarea de obicei repetată la anumite intervale stabile de timp a unei injecții se obține o rezistență de bază în fața infectării cu agentul patogen.

## **Injecție de restaurare**

---

Injecție reluată la un anumit timp după **imunizarea de bază**, pentru a reanima astfel sistemul imunitar și de a spori iar concentrația de anticorpi.

## **Pagube produse de injecții**

---

O reacție la vaccinare depășind măsura normalului care îi produce celui vaccinat sau altora pagube de durată în privința sănătății sau economice. Și accidente suferite în drum spre vaccinare sau de la vaccinare retur sunt considerate din punct de vedere al dreptului de asigurare ca pagube produse de injecții.

## **Parazit**

---

Paraziții sunt organisme care-și trag hrana dintr-un alt organism. Acest organism, denumit și gazdă este păgubit, însă nu și omorât, decât eventual într-un târziu. Exemple ar fi tenia, dar și virușii.

## **STIKO**

---

Comisia Permanentă de Vaccinare (STIKO) este un for de experți independent în cadrul Institutului Robert Koch din Berlin, care elaborează recomandările de vaccinare actuale.

## **Vaccin de călătorie**

---

Vaccinuri necesare în plus față de vaccinurile standard recomandate în Germania pentru a se asigura apărarea față de niște maladii răspândite în țara țintă a călătoriei. În unele țări se cere la intrare un certificat oficial de vaccinare privind anumite boli (febră galbenă, meningococi).

## **Vaccinuri indicate**

---

Vaccinuri recomandabile pornind de la anumite circumstanțe de viață și sănătate, dar necuprinse în categoria vaccinurilor standard.

## **Vaccin în viu**

---

Vaccinuri din agenți patogeni slăbiți dar în stare de a se înmulți, care produc o infecție reală dar inofensivă și astfel imunizează în mod activ.

### Vaccin „recomandat oficial”

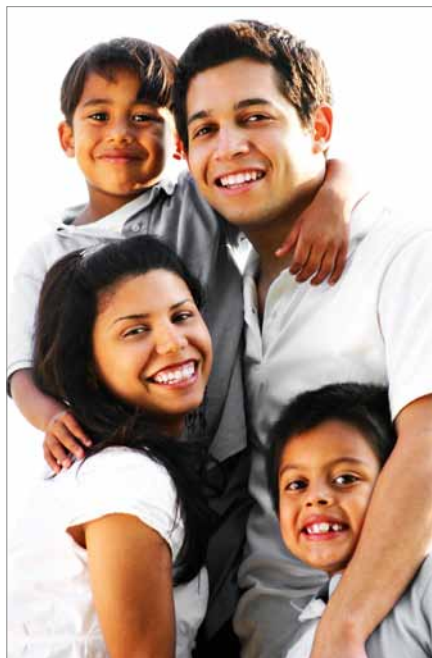
Pentru apărarea sănătății publice autoritățile de sănătate ale fiecărui Land în parte elaborează pe baza recomandărilor STIKO un catalog de vaccinuri „recomandate oficial”. valabil în respectivul Land federal. De-ar fi să se producă în cadrul unei astfel de vaccinații vreă Pagubă produsă de injecții, întră în vigoare un drept la despăgubire.

### Vaccin standard

Vaccinurile recomandate de STIKO pentru populația generală, în funcție de vârstă. Făcând parte din prestările generale obligatorii ale Caselor de asigurări de sănătate legale, ele sunt gratuite pentru cei asigurați.

### Virus, Viruși

Virusii sunt **paraziți** în celulele unor vietăți. Ei dispun de „programul” înmulțirii și răspândirii lor, însă nu și de un metabolism propriu, depinzând astfel de metabolismul celulei **gază**.



# Principalele adrese de specialitate

## **Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung (BZgA)**

---

Ostmerheimer Str. 220 | 51109 Köln

Tel.: 0221 89920 | Fax: 0221 8992300

E-Mail: [poststelle@bzga.de](mailto:poststelle@bzga.de) (pt. întrebări, comunicare)

E-Mail: [order@bzga.de](mailto:order@bzga.de) (pentru a comanda medii și materiale)

<http://www.bzga.de>

Centrala Federală de informație în probleme de sănătate (BzGA) ca instanță de specialitate pentru prevențiune și promovare de sănătate elaborează strategii pe care le aplică în campanii, programe și proiecte.

Alte centre de greutate sunt constituite de elaborarea de principii și linii directoare privind cuprinsul și metodele practicii educative în materie de sănătate, instruirea și perfecționarea profesională a persoanelor active pe tărâmul educației și instrucției, precum și coordonarea și intensificarea instrucției și educației pentru sănătate.

În urmărirea acestui scop întreține diverse portaluri de informații, administrează bănci de date de specialitate și publică și lucrări științifice proprii. Centrala Federală de informare în probleme de sănătate este un serviciu de specialitate în domeniul ministerului federal al sănătății.

## **CRM Centrum für Reisemedizin GmbH**

---

Hansaallee 299 | 40549 Düsseldorf

Tel.: 0211 90429-0 | Fax: 0211 90429-99

E-Mail: [info@crm.de](mailto:info@crm.de) | <http://www.crm.de>

Centrul pentru medicină de călătorie este un institut specializat ce se ocupă cu îmbunătățirea consultației și îngrijirii medicale în cazul călătoriilor în străinătate. În acest scop adună informații legate de infecții și de alte riscuri de sănătate relevante și le valorifică. CRM -ul pune la dispoziție într-o bancă de date informații amănunțite referitoare la maladiile și nivelul de igienă din țările de călătorie.

În plus prezintă liste cu centrele de vaccinare împotriva febrei galbene și cu medici cu pregătire în medicina călătoriilor.

## **Deutsches Grünes Kreuz e.V. (DGK)**

---

Nikolaistraße 3 | 35037 Marburg  
Tel.: 06421 2930 | Fax: 06421 229-10  
E-Mail: [dgk@kilian.de](mailto:dgk@kilian.de) | <http://dgk.de>

Crucea Verde Germană este cea mai veche asociație înregistrată (e.V.) de promovare a prevederilor de sănătate și comunicare asupra lor în Germania. Țelul asociației constă în prelucrarea și medierea temelor de sănătate pentru un public larg. Si întreține în acest scop un portal de vaste informații.

## **Deutsche Gesellschaft für Tropenmedizin und Internationale Gesundheit e.V. (DTG)**

---

c/o Bernhard-Nocht-Institut für Tropenmedizin  
Bernhard-Nocht-Str. 74 | 20359 Hamburg  
Tel.: 040 42818-478 | Fax: 040 42818-512  
[www.dtg.org](http://www.dtg.org)

DTG-ul este o asociație de medici umani, medici veterinari și specialiști în științele naturale, care sunt activi practic și ca cercetători în domeniile medicinei tropicale. Se include în domeniu și îngrijirea preventiv-medicală a unor vizitatori ai zonelor tropice și subtropice, precum și recunoașterea și tratarea unor boli tropicale importate.

O parte a temelor de medicină tropicală și de călătorie sunt informații detaliate despre injecții și boli infecțioase. În plus se publică o listă a centrelor de vaccinare anti-febră-galbenă din toată Germania. În schimb DTG-ul nu oferă consultații în cazuri individuale.

## **Paul-Ehrlich-Institut (PEI)**

---

Bundesinstitut für Impfstoffe und biomedizinische Arzneimittel  
Paul-Ehrlich-Straße 51–59 | 63225 Langen  
Tel.: 06103 77-0 | Fax: 06103 77-1234  
E-Mail: [pei@pei.de](mailto:pei@pei.de) | <http://www.pei.de>

Institutul Paul-Ehrlich pentru vaccinuri și substanțe biomedicinale supraveghează siguranța și eficacitatea mijloacelor biomedicinale, ca de exemplu vaccinuri pentru oameni și animale sau produse farmaceutice din sânge.

Aria de competență a Institutului Paul Ehrlich este diversă, cuprinde printre altele admiterea și supravegherea unor produse farmaceutice biomedicinale, aprobarea unor examinări clinice sau evaluarea efectelor secundare ale unor medicamente. În plus la Institut se fac cercetări proprii în domeniul precum virologia, imunologia, terapia celulară și genetică etc.

## **Reisemedizinisches Zentrum am Bernhard-Nocht-Institut**

---

MD Medicus Reise- und Tropenmedizin GmbH  
Bernhard-Nocht-Str. 74 | 20359 Hamburg  
Tel.: 0900 1234999 (1,80/Min.) | Fax: 040 42818-340  
E-Mail: [rmz@gesund-es-reisen.de](mailto:rmz@gesund-es-reisen.de) | <http://www.gesund-es-reisen.de>

Centrul de medicină a călătoriilor publică informații la zi despre boli nou izbucnite și sfaturi pentru măsuri medicinale preventive legate de vreo călătorie.

Informațiile de fond legate de diferitele țări de călătorie cuprind teme precum situația igienei, a mediului ambiant, eventuale riscuri de infecții și alte teme relevante d.p.d.v. al sănătății, iar pe lângă toate acestea există și posibilitatea unor consultări telefonice legate de călătorii.

## Robert Koch-Institut (RKI) / Ständige Impfkommision (STIKO)

---

Nordufer 20 | 13353 Berlin

Tel.: 030 18754-0 | Fax: 030 18754-2328

<http://www.rki.de>

RKI-ul este instituția centrală a Republicii Federale privind sănătatea publică și responsabilă pentru recunoașterea, evitarea și combaterea unor maladii. Specialiștii publici și ministerele de resort, în primul rând cel federal al Sănătății se consultă la RKI.

În cadrul acestui institut funcționează mai multe comisii științifice, ca de exemplu STIKO, cea care publică permanent recomandările de vaccinare.

Institutul Robert Koch informează pe internet în limba germană despre vaccinuri sub adresa: [http://www.rki.de/DE/Content/Infekt/Impfen/impfen\\_node.html](http://www.rki.de/DE/Content/Infekt/Impfen/impfen_node.html), nu poate oferi însă și consultații individuale. Pentru toate problemele legate de vaccinuri adresați-vă cu încredere medicului dvs.

## Adrese utile pe internet

[www.gesundes-kind.de](http://www.gesundes-kind.de)

[www.impf-experten.de](http://www.impf-experten.de)

[www.impfenaktuell.de](http://www.impfenaktuell.de)

[www.impfen-info.de](http://www.impfen-info.de)

[www.kindergesundheit-info.de/themen](http://www.kindergesundheit-info.de/themen)

[www.kinderaerzte-im-netz.de](http://www.kinderaerzte-im-netz.de)

[www.netdokter.de/Impfungen](http://www.netdokter.de/Impfungen)

[www.reisemed-experten.de](http://www.reisemed-experten.de)

# Planul meu personal de vaccinare



Cu ajutorul „planului personal de vaccinare” vă puteți afla, dragi cititori, dvs. și membrii familiei dvs. statutul actual de vaccinare.

Cu o singură privire puteți verifica, care din vaccinuri ar trebui împrosătat, sau chiar reluat cu totul.

Vă rugăm să înțelegeți că „planul personal de vaccinare” din acest caiet servește doar unei prime orientări și nu poate înlocui Certificatul de vaccinare completat și controlat de medicul dvs. de familie (vezi pg. 17 și pag. 25). Dacă sunteți cumva nesigur sau aveți întrebări, adresați-vă medicului dvs. de familie.

Recomandăm următorul mod de a proceda la realizarea unui plan personal de vaccinare:

În pagina 13 a acestui ghid găsiți actualul calendar de vaccinare STIKO 2017. El vă dă lista injecțiilor ce se recomandă pentru apărarea familiei dvs. de boli infecțioase.

Vă oferă și date detaliate despre momentul cel mai indicat de a aplica vaccinurile respective. Pe baza informațiilor de acolo puteți verifica în amănunt dacă recomandările respective în cazul dvs., personal sunt complet realizate pînă în data actuală.

Dacă acesta e cazul marcați respectivul vaccin cu o cruciuliță. În câmpul „ESTE”. În caz că nu e complet vaccinul respectiv, pentru că în anii trecuți nu s-a executat, sau nu vă mai amintiți exact, sau ați scăpat cîte-o injecție mai recent, marcați rubrica „Voi recupera/reîmprospăta”. La fel să procedeze și partenerul și copiii.

## Avantajele „planului personal de vaccinare”

- Prin el se obține o primă privire de ansamblu asupra statutului de vaccinare.
- Este de utilitate pentru discutarea unor noi amănunte cu medicul casei.



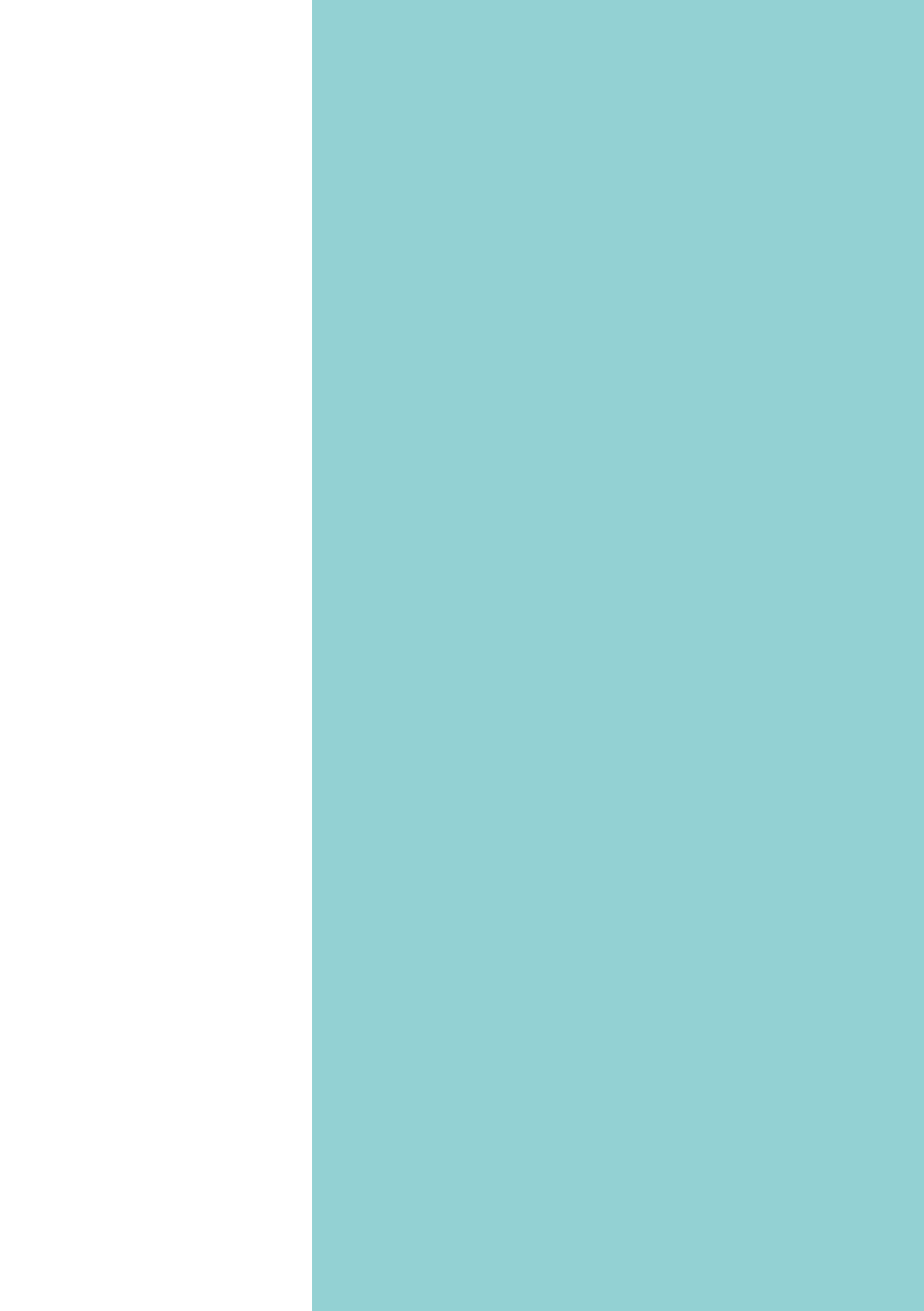
# Planul meu personal de vaccinare

Vaccinul contra	ESTE	Voi recupera/reimprospăta
Difterie	<input type="checkbox"/> EU <input type="checkbox"/> Partener <input type="checkbox"/> Copil 1 <input type="checkbox"/> Copil2 <input type="checkbox"/> Copil3 <input type="checkbox"/> Copil 4	<input type="checkbox"/> EU <input type="checkbox"/> Partener <input type="checkbox"/> Copil 1 <input type="checkbox"/> Copil 2 <input type="checkbox"/> Copil 3 <input type="checkbox"/> Copil 4
<i>Haemophilus influenzae b</i> (Hib)	<input type="checkbox"/> EU <input type="checkbox"/> Partener <input type="checkbox"/> Copil 1 <input type="checkbox"/> Copil2 <input type="checkbox"/> Copil3 <input type="checkbox"/> Copil 4	<input type="checkbox"/> EU <input type="checkbox"/> Partener <input type="checkbox"/> Copil 1 <input type="checkbox"/> Copil 2 <input type="checkbox"/> Copil 3 <input type="checkbox"/> Copil 4
Virus Hepatită B	<input type="checkbox"/> EU <input type="checkbox"/> Partener <input type="checkbox"/> Copil 1 <input type="checkbox"/> Copil2 <input type="checkbox"/> Copil3 <input type="checkbox"/> Copil 4	<input type="checkbox"/> EU <input type="checkbox"/> Partener <input type="checkbox"/> Copil 1 <input type="checkbox"/> Copil 2 <input type="checkbox"/> Copil 3 <input type="checkbox"/> Copil 4
Virus Papilom uman (HPV)	<input type="checkbox"/> EU <input type="checkbox"/> Partener <input type="checkbox"/> Copil 1 <input type="checkbox"/> Copil2 <input type="checkbox"/> Copil3 <input type="checkbox"/> Copil 4	<input type="checkbox"/> EU <input type="checkbox"/> Partener <input type="checkbox"/> Copil 1 <input type="checkbox"/> Copil 2 <input type="checkbox"/> Copil 3 <input type="checkbox"/> Copil 4
Influenza (Gripă)	<input type="checkbox"/> EU <input type="checkbox"/> Partener <input type="checkbox"/> Copil 1 <input type="checkbox"/> Copil2 <input type="checkbox"/> Copil3 <input type="checkbox"/> Copil 4	<input type="checkbox"/> EU <input type="checkbox"/> Partener <input type="checkbox"/> Copil 1 <input type="checkbox"/> Copil 2 <input type="checkbox"/> Copil 3 <input type="checkbox"/> Copil 4
Tuse convulsivă (Pertussis)	<input type="checkbox"/> EU <input type="checkbox"/> Partener <input type="checkbox"/> Copil 1 <input type="checkbox"/> Copil2 <input type="checkbox"/> Copil3 <input type="checkbox"/> Copil 4	<input type="checkbox"/> EU <input type="checkbox"/> Partener <input type="checkbox"/> Copil 1 <input type="checkbox"/> Copil 2 <input type="checkbox"/> Copil 3 <input type="checkbox"/> Copil 4
Poliomielită (Poliomyelitis)	<input type="checkbox"/> EU <input type="checkbox"/> Partener <input type="checkbox"/> Copil 1 <input type="checkbox"/> Copil2 <input type="checkbox"/> Copil3 <input type="checkbox"/> Copil 4	<input type="checkbox"/> EU <input type="checkbox"/> Partener <input type="checkbox"/> Copil 1 <input type="checkbox"/> Copil 2 <input type="checkbox"/> Copil 3 <input type="checkbox"/> Copil 4
Rujeolă/oreion/rubeolă	<input type="checkbox"/> EU <input type="checkbox"/> Partener <input type="checkbox"/> Copil 1 <input type="checkbox"/> Copil2 <input type="checkbox"/> Copil3 <input type="checkbox"/> Copil 4	<input type="checkbox"/> EU <input type="checkbox"/> Partener <input type="checkbox"/> Copil 1 <input type="checkbox"/> Copil 2 <input type="checkbox"/> Copil 3 <input type="checkbox"/> Copil 4
Meningococi	<input type="checkbox"/> EU <input type="checkbox"/> Partener <input type="checkbox"/> Copil 1 <input type="checkbox"/> Copil2 <input type="checkbox"/> Copil3 <input type="checkbox"/> Copil 4	<input type="checkbox"/> EU <input type="checkbox"/> Partener <input type="checkbox"/> Copil 1 <input type="checkbox"/> Copil 2 <input type="checkbox"/> Copil 3 <input type="checkbox"/> Copil 4
Pneumococi	<input type="checkbox"/> EU <input type="checkbox"/> Partener <input type="checkbox"/> Copil 1 <input type="checkbox"/> Copil2 <input type="checkbox"/> Copil3 <input type="checkbox"/> Copil 4	<input type="checkbox"/> EU <input type="checkbox"/> Partener <input type="checkbox"/> Copil 1 <input type="checkbox"/> Copil 2 <input type="checkbox"/> Copil 3 <input type="checkbox"/> Copil 4
Rotaviruși*	<input type="checkbox"/> Copil 1 <input type="checkbox"/> Copil 2 <input type="checkbox"/> Copil 3 <input type="checkbox"/> Copil 4	<input type="checkbox"/> Copil 1 <input type="checkbox"/> Copil 2 <input type="checkbox"/> Copil 3 <input type="checkbox"/> Copil 4
Tetanos	<input type="checkbox"/> EU <input type="checkbox"/> Partener <input type="checkbox"/> Copil 1 <input type="checkbox"/> Copil2 <input type="checkbox"/> Copil3 <input type="checkbox"/> Copil 4	<input type="checkbox"/> EU <input type="checkbox"/> Partener <input type="checkbox"/> Copil 1 <input type="checkbox"/> Copil 2 <input type="checkbox"/> Copil 3 <input type="checkbox"/> Copil 4
Varicelă	<input type="checkbox"/> EU <input type="checkbox"/> Partener <input type="checkbox"/> Copil 1 <input type="checkbox"/> Copil2 <input type="checkbox"/> Copil3 <input type="checkbox"/> Copil 4	<input type="checkbox"/> EU <input type="checkbox"/> Partener <input type="checkbox"/> Copil 1 <input type="checkbox"/> Copil 2 <input type="checkbox"/> Copil 3 <input type="checkbox"/> Copil 4

\* Se referă numai la nou-născuți în prima jumătate de an de viață.

# Esențialul pe scurt

- **Vaccinurile sunt importante la orice vîrstă.**
- **Injecțiile sunt recomandate de experți independenți** – Comisia permanentă de vaccinare (STIKO) elaborează în Germania din însărcinarea statului recomandările actualizate an de an, în special calendarul de vaccinare.
- **Siguranța vaccinării** – instituții și instanțe independente examinează și supraveghează calitatea, siguranța și folosirea vaccinurilor.
- **Vaccinarea în majoritatea cazurilor este gratuită** – aproape toate injecțiile recomandate de STIKO fac parte din prestațiile obligatorii ale Caselor de asigurare de sănătate
- **Dați la verificat statutul vaccinurilor în mod regulat** – statutul dvs. și al copilului dvs. e bine să-l vadă medicul odată pe an, așa încât eventuale vaccinuri lipsă să poată fi recuperate.
- **Dacă planificați să faceți o călătorie în concediu, pregătiți din timp vaccinurile de călătorie** – dați la supravegheat statutul de vaccinare raportat la țara spre care porniți cu cel puțin 6 săptămâni înainte de start.
- **Înainte de graviditate luați din timp vaccinul cu pricina** – femeii la o vîrstă când pot naște, dar mai ales dacă-și doresc copil sau chiar preconizează o naștere să verifice din timp statutul propriu al vaccinării, ca și al membrilor de familie.



Sănătatea este o condiție decisivă pentru o viață activă și suverană. Iar vaccinurile constituie o cale verificată de a apăra oameni de toate vârstele în fața bolilor infecțioase. În acest fel oricine poate – și anume cu un efort redus – să facă ceva pentru sănătatea sa.

Prezentul ghid se adresează în mod special migranților. Servește în primul rând unei prime orientări și se concentrează asupra problemelor practice, cum ar fi costurile injecțiilor dar și situațiile speciale ale gravidelor sau cum e cel mai bine să te porți după o vaccinare.

Cu ajutorul planului personal de vaccinare din interiorul acestui ghid și a calendarului de vaccinare pe 2017 cititorul repede poate constata dacă dânsul și familia sa dispun de o vaccinare suficientă. În plus va găsi adresele de contact ale diferitelor instituții centrale și noțiunile principale de specialitate.

Cel mai important contact în legătură cu vaccinarea îl reprezintă medicul dvs.

Ghidul „Vaccinări protective“ poate fi downloadat (descărcat) de pe adresa de internet [www.mimi-bestellportal.de](http://www.mimi-bestellportal.de) sau comandat ca și broșură tipărită.

Acest ghid v-a fost înmănat de către: